

**X063/301**

---

NATIONAL  
QUALIFICATIONS  
2004

THURSDAY, 20 MAY  
1.00 PM – 2.40 PM

SPANISH  
HIGHER  
Reading and  
Directed Writing

45 marks are allocated to this paper. The value attached to each question is shown in the margin after each question.

You should spend approximately one hour on Section I and 40 minutes on Section II.

You may use a Spanish dictionary.



Read this article carefully and answer in English the questions which follow it.

The article is about immigrant families in Spain.

**Los nuevos españoles—inmigrantes en busca de un futuro mejor para ellos y para sus hijos.**

### La mayoría

La mayoría de los inmigrantes que viven en España repetiría la experiencia, pese a lo difícil que resulta 5 empezar de nuevo. Dos familias, una de Colombia y otra de Bulgaria, nos cuentan cómo se han integrado en nuestro país.

### La familia colombiana

10 “Antes de salir de Colombia, sólo teníamos dinero para cuatro billetes de avión y nada más”, explica la familia López. Jorge, el padre, eligió España porque ya tenía aquí a dos hermanos. 15 Se instaló en Iscar, un pueblo industrial de Valladolid. “La gente me ayudó mucho y no sólo económicamente”, nos cuenta.

### 20 Sus hijos y razones para la emigración

Sus dos hijos, Javier y Sara, tienen 10 y 8 años, respectivamente. En la escuela se han adaptado bastante bien. Aun así, echan de menos a sus amigos, a 25 sus profesores, y también, la calle donde jugaban en su barrio de Pereira, del que ha emigrado mucha gente debido a la crisis económica y a la violencia. Esas son, precisamente, las 30 razones que les llevaron a Claudia y a Jorge a abandonar su país en busca de un futuro mejor para sus hijos. “Mi país es un paraíso, pero parece que nos hemos vuelto insensibles frente al 35 sufrimiento de los demás”, explica Claudia. “Además, a los dirigentes políticos no les importa el pueblo; sólo quieren hacerse más ricos”, señala Jorge.

### 40 Integración completa

Jorge trabaja en una carpintería y se

siente completamente integrado y valorado por sus compañeros españoles y búlgaros. “Por mi país no siento añoranza sino resentimiento. En 45 cambio, no sé cómo dar las gracias a España por haberme dado un techo, comida y tranquilidad”, declara.

### La familia búlgara

Helena Bogomilov sólo sabía tres 50 palabras de español cuando llegó a Valladolid: hola, toro y paella. “Tenía 17 años. Los primeros meses lo pasé fatal; no podía hablar, no conocía a nadie, mis padres estaban todo el día 55 trabajando . . . Hasta que entré en el instituto, me pasaba los días llorando”, explica. “Me ayudaron mucho mis compañeros de clase y poco a poco, empecé a defenderme en español”. 60

### Su hermano Borislav

A su hermano Borislav, un año menor que ella, le ha resultado más fácil integrarse. “Me considero un español con acento búlgaro”, dice Borislav 65 medio en broma, medio en serio. “Lo más importante es entender el idioma. Lo que más me gustó cuando empecé a relacionarme es que los españoles disfrutaban de la vida: los búlgaros somos 70 más caseros”.

### “Los españoles son muy abiertos”

A sus padres, Vladimir Bogomilov y Ginka Marinova, también les gusta ver gente por la calle. “Los españoles son 75 muy abiertos; tenemos muy buenos amigos. Nunca hemos vivido situaciones de rechazo o racismo”, explica Ginka.

### Separación de los hijos 80

“Lo peor de todo es separarte de los hijos; muchos días soñaba que los

abrazaba y me despertaba llorando”, cuenta Ginka. “Llegamos a España con 42 años, y la verdad, ésta no es edad para emigrar. Esto no es ninguna aventura; es pura necesidad y supervivencia”, dice Vladimir. Ya en Valladolid alquilaron un piso vacío porque era más barato. “No teníamos ni una silla, pero, gracias a unos amigos, conseguimos de todo”, explica Ginka.

### El sueño de la familia

95 Se reunieron con sus hijos a finales de 1999, cuando habían conseguido establecerse. Los cuatro tienen un

sueño: volver a Bulgaria de vacaciones. Echan de menos a la familia que han dejado allí. El suyo es un país, dicen los 100 Bogomilov, al que el caos político y económico ha destruido por completo. “Allí no hay futuro si no hay trabajo”, señala Vladimir.

La inmigración ha merecido la 105 pena

El y su mujer venían con un proyecto de vida y mucha ilusión y creen que ha merecido la pena: “Somos felices y no nos sentimos extranjeros aquí en 110 España”, concluyen.

## QUESTIONS

Marks

- |  |             |
|--|-------------|
| 1. How do the majority of immigrants who come to Spain feel about the experience?  | 1 point     |
| 2. (a) Why did the Colombian family choose Spain?  | 1 point     |
| (b) How are their children coping in Spain?  | 2 points    |
| (c) Why did their parents feel that they had to leave Colombia?  | 2 points    |
| 3. How does Claudia feel about the attitude of people in her country?  | 1 point     |
| 4. What does Jorge say about the political leaders there?  | 2 points    |
| 5. (a) How did Helena feel in the first few months after her arrival in Spain?   | 2 points    |
| (b) What helped change this?   | 1 point     |
| 6. How does her brother Borislav compare Spaniards and Bulgarians?   | 2 points    |
| 7. What have his parents never experienced in Spain?   | 1 point     |
| 8. Ginka tells us that the worst thing was being separated from her children. What example does she give to illustrate this? | 2 points    |
| 9. How does Vladimir describe his emigration from Bulgaria?  | 1 point     |
| 10. What is the Bulgarian family's dream?  | 1 point     |
| 11. How does Vladimir sum up the situation in his former country?  | 1 point     |
|  | (20 points) |
|  | = 20 marks  |
| 12. Translate into English.<br>“A su hermano Borislav . . . . . en serio.” (lines 62–66)                                     | 10          |
|  | (30)        |

Turn over for SECTION II on Page four

SECTION II—DIRECTED WRITING

Last year you attended an international course at a Spanish university for young people studying Spanish. You went with some friends and stayed in the university residence.

You have been asked to write an account of your trip **in Spanish** for your school or college magazine.

**You must include** the following information and **you should try to add** other relevant details.

- how you travelled and with whom, and where the course was held
- what you thought of the accommodation and food
- what you did on the course and the people you met there.
- what you did in your free time
- whether you found it difficult to speak Spanish and if your Spanish improved
- whether you would recommend such a course to other students.

**Your account should be 150–180 words in length.**

**Marks will be deducted for any area of information that is omitted.**

**(15)**

[END OF QUESTION PAPER]